

УДК 80(063)
ББК 80я43
М 74

М 74 **Мова та література у полікультурному просторі:** Матеріали міжнародної науково-практичної конференції: м. Львів, 12-13 лютого 2016 р. – Львів: ГО «Наукова філологічна організація «ЛОГОС», 2016. – 188 с.

Видається в авторській редакції. Редакційна колегія Наукової філологічної організації «ЛОГОС» не завжди поділяє погляди, думки, ідеї авторів та не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих авторами для публікації.

У виданні зібрані тези, подані на міжнародну науково-практичну конференцію «Мова та література у полікультурному просторі».

УДК 80(063)
ББК 80я43

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. ТЕОРІЯ ЛІТЕРАТУРИ, ПОРІВНЯЛЬНЕ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

- Безруков А. В.**
МЕТАФІЗИЧНИЙ ДИСКУРС У КОНТЕКСТІ БАРОКОВОГО МОДУСУ ЕПОХИ.....8
- Ковалів С. В.**
ЛУКИ ЛУЦЬВА ТА ІВАНА ДЕНИСЮКА: ПОЕТИКАЛЬНИЙ ТА ІДЕОЛОГІЧНИЙ
ПРИНЦИПИ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ У ЛІТЕРАТУРНІЙ КРИТИЦІ.....10
- Мельнікова Т. В.**
ПРИРОДА ПАРОДІЇ ТА ЇЇ ЗВ'ЯЗОК ІЗ СУМІЖНИМИ ЖАНРАМИ.....12

СЕКЦІЯ 2. ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН

- Костюк М. М.**
ТРАНСФОРМАЦІЇ СИМВОЛІКИ ЧИСЕЛ У ФРАНЦУЗЬКІЙ ПОЕЗІЇ.....16
- Метельська Ю. А.**
ОСОБЛИВОСТІ МЕТРИКО-РИТМІЧНОЇ СТРУКТУРИ
СУЧАСНОЇ ІНДОНЕЗІЙСЬКОЇ ПОЕЗІЇ.....18
- Тарангул І. Л.**
АМБІВАЛЕНТНІСТЬ ЗМІСТОВИХ ХАРАКТЕРИСТИК
ОБРАЗУ АНТИГОНІ В ТРАГЕДІЇ СОФОКЛА.....20

СЕКЦІЯ 3. ЗАГАЛЬНЕ, ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНЕ, ТИПОЛОГІЧНЕ МОВОЗНАВСТВО

- Басенко Г. Н.**
ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ
КОНЦЕПТУАЛЬНО-ДИАХРОНИЧЕСКОГО ПОДХОДА.....23
- Березина Ю. О.**
ПРОЯВ СЕРЕДНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКИХ ЗІМКНЕНИХ ПРИГОЛОСНИХ
У ВІРШОВАНІЙ ПОВІСТІ ГАРТМАНА ФОН АУЕ «БІДНИЙ ГЕНРІХ».....25
- Беспальчук Л. А.**
ЗНЯТТЯ ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОЇ ОМОНІМІЇ ТИПУ
ЗАЙМЕННИК-ПРИСЛІВНИК-ПРИКМЕТНИК-СПОЛУЧНИК.....27
- Данісіян А. Г.**
ЗНЯТТЯ ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОЇ ОМОНІМІЇ ТИПУ
ІМЕННИК МНОЖИНИ-ДІЄСЛОВО.....29
- Кисіль К. В.**
ЗНЯТТЯ ОМОНІМІЇ ПИТАЛЬНИХ ФОРМ АНГЛІЙСЬКИХ ДІЄСЛІВ
НА МАТЕРІАЛІ БАГАТОМОВНОГО КОРПУСУ ТЕКСТІВ.....31
- Кійко Ю. Є.**
ТЕКСТ *VERSUS* ДИСКУРС.....33
- Деркач В. В., Кулікова Т. В.**
ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ПРЕЦЕДЕНТНИХ ФЕНОМЕНІВ.....36

Цицько С. В.
ЕЛЕКТРОННИЙ ПІДРУЧНИК ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ
КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ-СЛОВЕСНИКІВ..... 116

СЕКЦІЯ 7. РОСІЙСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

Аргунова Г. В.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК
ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ 119

СЕКЦІЯ 8. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРА

Ануріна І. С.
КОНОТАТИВНІ ЗНАЧЕННЯ ЛЕКСЕМ *BEAUTY, SCHÖNHEIT,*
КРАСА І КРАСОТА ЯК НОМІНАЦІЙ ОДНОЙМЕННИХ КОНЦЕПТІВ
В АНГЛІЙСЬКІЙ, НІМЕЦЬКІЙ, УКРАЇНСЬКІЙ І РОСІЙСЬКІЙ МОВАХ..... 122

Артеменко І. О.
ДО ПИТАННЯ ПРО СПОСОБИ КЛАСИФІКАЦІЇ ОКРЕМИХ
КАТЕГОРІЙ КУЛЬТУРНО-МАРКОВАНОЇ ЛЕКСИКИ 124

Артеменко Ю. О.
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ УСКЛАДНЕНИХ
ІМПЛІКАТИВНИХ ПРИСУДКІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ..... 126

Білоніжка І. С.
LINGUISTIC DEVICES OF PLOT AMBIGUITY
IN HENRY JAMES'S «THE TURN OF THE SCREW»..... 128

Братель О. М.
ЛУНФАРДО ЯК АРГЕНТИНСЬКИЙ ФЕНОМЕН МЕЖІ XIX-XX СТ..... 131

Гіков Л. В.
ДІАЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ У НАВЧАННІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ 133

Глуценко О. В.
ВАРІЮВАННЯ ДАВНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКИХ ДИФТОНГІВ
НА ПРИКЛАДІ ТВОРУ «DER ALTHOCHDEUTSCHE TATIAN»
(«ДАВНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКИЙ ТАЦІАН»)..... 136

Гудюк І. Г.
МОДЕЛЮВАННЯ СПЕЦІАЛІЗОВАНОГО КОРПУСУ ТЕКСТІВ КІНОІНДУСТРІЇ... 138

Demianova Yu. O.
ENGLISH FOR THE BLIND AND VISUALLY IMPAIRED..... 140

Довга С. Ю.
ОПОЗИЦІЯ ГРЕКИ-ВАРВАРИ: ВІДМІННЕ ТА СПІЛЬНЕ В КУЛЬТУРНОМУ
КОНТЕКСТІ НА ОСНОВІ ТВОРУ «ІСТОРІЯ» ГЕРОДОТА..... 142

Євдокимова І. О.
ІНТОНАЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ РЕАЛІЗАЦІЇ РУХУ
У ДИНАМІЧНОМУ НАУКОВОМУ ДИСКУРСІ..... 145

Жигало Н. М.
ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ ДЕМІНУТИВНИХ УТВОРЕНЬ
У РАННЬОХРИСТІЯНСЬКІЙ ЛАТИНОМОВНІЙ ПРОЗІ
(НА МАТЕРІАЛІ «СПОВІДІ» АВРЕЛІЯ АВГУСТИНА)..... 148

Захарчук Л. Ю.
ПАРАМЕТРИЗАЦІЯ КОРПУСУ ТЕКСТІВ МОРМОНСТВА 151

Каданер О. В.
УРАХУВАННЯ ВІКОВИХ ТА ІНДИВІДУАЛЬНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ
СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ ВУЗІВ ЯК ОСНОВА РЕАЛІЗАЦІЇ ОСОБИСТІСНО-
ОРІЄНТОВАНОГО ПІДХОДУ ДО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 153

Калинюк Т. В.
КОНЦЕПТ FREUNDSCHAFT / ДРУЖБА У НІМЕЦЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ 157

Карнаух В. М.
ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ КОНЦЕПТ *MINNE*/КОХАННЯ
У ПІСНЯХ ВАЛЬТЕРА ФОН ДЕР ФОГЕЛЬВЕЙДЕ..... 159

Копитіна А. С.
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «ПРОСТІР» НА ПРИКЛАДІ АНГЛОМОВНОГО
ТА ФРАНКОМОВНОГО ГАЗЕТНОГО ДИСКУРСІВ..... 162

Кравченко О. О.
КЛАСИФІКАЦІЯ МОЛОДІЖНОГО ІНТЕРНЕТ-СЛЕНГУ
СУЧАСНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ 165

Ladtschenko M. M.
EINIGE WORTBILDENDE BESONDERHEITEN DER DEUTSCHEN
UMGANGSSPRACHLICHEN FORTBEWEGUNGSVERBEN 167

Lange A.
DAS THEMA «GESCHENKE» ALS SPRACHANLASS 170

Донатюк Н. І., Микитюк І. М.
СТРУКТУРНА СПЕЦИФІКА МОВНОЇ КАТЕГОРІЇ ЯКОСТІ
(СИНТАКСИЧНИЙ АСПЕКТ)..... 171

Мозуль І. Р., Димитренко Л. В.
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ
В АНГЛІЙСЬКИХ РІЗДВЯНИХ ПІСНЯХ 175

Назарова Л. М.
ПСИХОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ СЕМАНТИКИ..... 178

Петтій К. О.
З ІСТОРІЇ ВИНИКНЕННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ МЕТОДИКИ 181

Talanova L. N., Smyrnova N. M.
MAKING THINKING VISIBLE IN THE ENGLISH CLASSROOM:
NURTURING A CREATIVE MIND-SET 183

Терехона Л. В.
ФОКУСНИЙ ПРОСТІР ТРИВАЛОЇ КРИЗОВОЇ СИТУАЦІЇ
В ГАЗЕТНОМУ МАКРОТЕКСТІ..... 185

Копитина А. С.
студентка

Київський університет імені Бориса Грінченка
м. Київ, Україна

ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «ПРОСТІР» НА ПРИКЛАДІ АНГЛОМОВНОГО ТА ФРАНКОМОВНОГО ГАЗЕТНОГО ДИСКУРСІВ

Усі культури світу відрізняються між собою і водночас мають спільні риси. Виникає питання – у чому ці відмінності, звідки вони походять або, навпаки, як різні національні культури сходяться в результаті комунікації. Можливості культурної і міжкультурної комунікації пов'язані з характером культур, що утворюють національний культурний світ, або, інакше кажучи, національну концептосферу. Представники різних націй можуть використовувати еквівалентні лексичні одиниці для позначення різних явищ культури і навпаки – відмінні лексеми для позначення одного явища, думки, що спричинено відмінністю протікання процесу вербалізації у їх свідомості. Саме цей процес є одним з факторів успішної міжкультурної комунікації.

Проблеми окремих національних концептосфер присвячено велику кількість наукових праць таких авторів як Вежбицька А., Лангакер Р.В., Лихачев Д.С., Принц Ж.Ж., Степанов Ю.С., Стернін Й.А., Теплих Р.Р. Газетний дискурс, як певна сукупність суспільної інформації, містить в собі концепти з різних національних концептосфер. У зв'язку зі збільшенням каналів для його передачі, відбуваються зміни у вербалізації використаних концептів. Для встановлення успішної міжкультурної комунікації, актуальними постають порівняльні вивчення концептосфер англійського та франкомовного газетного дискурсу. Їх компаративному вивченню присвячено праці таких науковців як Буржуа М., Гладос П., Конопелько І.П., Люїс Г., Ман А., Чернякова Е. А. Концепт «ПРОСТІР» наявний в концептосферах обох культур, тому, його порівняльне вивчення у англійському та франкомовному газетному дискурсах, входить до актуальних питань мовознавства та міжкультурної комунікації.

За Коджаспировою Г.М. поняття «вербалізація» має таке визначення як «... відображення досвіду в мові, є мовним показником особистості» [2, с. 16]. Можна сказати, що вербалізація – це здатність людини описувати світ мовними засобами. Проте, такий мовний засіб як слово – це предметний результат абстрактного образу вивченого об'єкта, яке є змінним в залежності від суб'єктивізації та функціональності його використання. У порівнянні зі словом, Бацевич Т.С. визначає концепт як «... багатомірне смислове утворення, що має фреймовий, поняттєво-дефінітивний і аксіологічний виміри. «...» К. фіксуються в одиницях і категоріях мови, мають національно-культурну специфіку; їх врахування – важлива умова успішності міжкультурної комунікації» [7, о.с.]. Відповідно концепт є ширшим поняттям ніж слово яке є засобом для прямого чи опосередкованого вираження сутності концепту. Концепт – ядро, а слово – одна з його оболонок.

В «Словнику термінів міжнародної комунікації» Бацевич Т.С. також зазначає, що концепти «... відзеркалюють зміст досвіду і знань, результатів усієї людської діяльності, а також процесів пізнання світу у вигляді певних «квантів» знання» [7, о.с.]. Тому, розвиток суспільства призводить до розширення поля концептів, що в свою чергу змушує мовознавців вдаватися до їх типологізації. За структурою Стернін Й.А. поділяє концепти на: однорівневі – містять тільки базовий шар; багаторівневі – включають кілька когнітивних шарів різного ступеня абстрактності; сегментні – складаються з базового шару, оточеного рівноправними за ступенем абстрактності сегментами [4, с. 65]. Відповідно до даної класифікації концепт «ПРОСТІР» відноситься до багаторівневих концептів, що пояснюється його ціннісною складовою. За класифікацією представленою Слишкіним Г.Г., концепт «ПРОСТІР» постає одиницею всіх можливих ціннісних рівнів: індивідуального, мікрогрупового, макрогрупового, національного, цивілізаційного, загальнолюдського [3, с. 35].

Національна специфіка концептів виявляється в наявності незбіжних семантичних ознак, в різній яскравості однойменних концептів (те, що в одній мові складає ядро, в іншій культурі може бути периферійним), у розбіжностях образного компонента, інтерпретаційного поля і т.д. Одне еквівалентне слово може прямо та однаково описувати концепт в різних мовах, в той самий час, одне й те саме слово, при вираженні концепту може описувати його опосередковано в одній мові і прямо описувати в іншій. Письмовий дискурс фіксує дану специфіку і дає змогу проаналізувати її.

Газетний дискурс хоч і фіксується письмово, проте він не є обмеженим у просторі та часі для використання, тому наявність таких специфічних концептів, що мають різний план вираження, може ускладнювати процес трактування ядра. За Бойчук К.В., тексти засобів масової інформації, зокрема газет, становлять особливу сферу для функціонування мови, де відбувається не тільки мовленнєва ситуація взагалі, але й тексти впливають на структуру мовної системи [1, с. 135]. Тобто, відбувається двосторонній вплив мови на текст і в результаті, після його передачі та сприйняття людиною, можуть відбуватися певні зміни в мові. Наприклад, може з'явитися новий плану вираження концепту, який був відсутній і перейшов з іншої концептосфери. Чинники, що впливають на відмінності вербалізації концепту «ПРОСТІР» в газетному дискурсі залежать від особистості автора думки чи висловлювання, який закладає в слово: 1) ядро концепту; 2) власні життєві цінності; 3) власний попередній досвід; 4) певну мету.

Особливий та індивідуальний розвиток кожної людини спричиняє різні варіанти інтерпретації концептів. Нація слугує місцем сходження різних відтінків концепту до його одного варіанту. Для того, щоб наочно зобразити єдність і статичність змісту концепту «ПРОСТІР» варто прослідкувати за процесом його вербалізації представниками різних сторін. Для представників усіх культур, дискурс має спільні завдання: засвідчення фактів актуальної соціальної реальності, обробка та передача інформації, забезпечення масового, упорядкованого, регулярно-періодичного поширення соціально значимої інформації. Проте сам процес вербалізації концепту відбувається поступово і може змінюватись в залежності від індивіда. Передача концепту на мовний рівень, відбувається після сприйняття його людською системою відчуттів. Так, наприклад, концепт «СТІЛ» розуміється як неживий предмет виготовлений зі стійкого матеріалу, що слугує для трапези, або роботи на ньому і сприймається всіма органами чуття та є матеріальним явищем доступним для вивчення.

Концепт «ПРОСТІР», розглядаючи його процес протікання вербалізації, є складнішим для розуміння його суті, оскільки це явище абстрактне. За визначенням Єфремової Т.Ф. це одна з форм існування матерії, що постійно розвивається і характеризується протяжністю і об'ємом, необмежена баченими межами, або місце, де що-небудь вміщається або здатне вміститися [8, о.с.]. Його структура складається з конкретних одиниць, але сама його суть – абстрактна. Ми бачимо не сам «ПРОСТІР» як узагальнене явище, а лише його конститuentи. Окрім того, процес його сприйняття особливий тим, що основна суть концепту «ПРОСТІР» може виражатись певними бінарними парами. Бінарні гіпоконцепти – це дві лексичні одиниці із протилежним значенням, які є елементами і репрезентантами одного й того самого концепту. Такими парами представниками концепту «ПРОСТІР» в англійській мові виступають гіпоконцепти: «*here / there*», «*indoor / outdoor*», «*opened / closed*», «*forward / backward*», «*up / down*», «*left / right*», «*my / your*» і т.д. Бінарні пари концепту «ПРОСТІР» у французькій мові представлені гіпоконцептами: «*ici / la, y, la-bas*», «*à l'intérieur / à l'extérieur*», «*fermé / ouvert*», «*devant / derrière*», «*haut / bas*», «*à gauche / à droite*», «*ma / ta*», «*notre / votre*». Наявність таких пар і провокує когнітивний дисонанс при трактуванні лексичних одиниць, що мають два плани вираження. На прикладі взятих з англійських та франкомовних газет показано як один гіпоконцепт видозмінюється при трактуванні на іншу мову та культуру.

В наведених нижче прикладах, наявні повні і неповні еквіваленти при перекладі гіпоконцептів з англійської на французьку мову і навпаки. Вербалізація концепту в цих пунктах відбувається на основі загально масштабного погляду на події. Автор не при-

рівнює себе до певної культури, а дивиться на процес відсторонено. Гіпоконцепти «*there*», «*inside*», «*outside*», дозволяють читачу трактувати ядро з віддаленого кута зору разом із автором як спостерігач подій, не порушуючи сенсу речення: *It also warns that there is «a high risk of collateral damage including the loss of life»* [9, o.s.]. «*The military option to deal with the boats inside Libyan waters or outside is not considered humane*» [9, o.s.]. Також за приклад слугує цитата з інтернет-видання «Boulevard Voltaire» де гіпоконцепт «*chez eux*» відсторонює читача від подій: «*...une manifestation pacifique de jeunes Français qui en ont assez de vivre dans une république où ils se sentent de moins en moins chez eux*» [10, o.s.].

Проте існують випадки коли саме культурна приналежність, досвід автора і мета самого газетного дискурсу впливає на непряме трактування гіпоконцептів іншої мови. Наступний приклад, вміщений у заголовку газети «Boulevard Voltaire», на відміну від попереднього прикладу, змушує читача до переоцінки отриманої інформації та повторної вербалізації парного елемента «*chez nous*» на «*chez eux*»: «*On est chez nous*»: *nouveau slogan des clandestins*» [10, o.s.]. Те саме стосується наступних цитат, де гіпоконцепти потребують повторної вербалізації, «*notre*» на «*votre*» та «*chez vous*» на «*chez eux*», для актуального сприйняття інформації: «*Les Turcs n'acheteront pas notre gaz sans un accord de paix*» [5, с. 46]; «*Nous sommes un pays épuisé*» [6, с.43]. Ще один приклад показує як когнітивний дисонанс виникає у разі розходження знань автора і читача щодо непрямого значення просторового гіпоконцепту «*gauche*» як певного виду політичних поглядів: «*Reunir presque toute la gauche «...» lors d'un diner commun : c'est l'exploit réussi par le Verts au premier soir de leur université d'été à Marseille, le 22 août*» [6, с. 14].

Отже, концепт «ПРОСТР» має спільну семантику у англословному та франкомовному медійному дискурсах, проте проблема трактування ядра концепту відсутня лише у разі, коли автор бере на себе позицію віддаленого спостерігача не використовуючи концепт у співвідношенні з власним місцезнаходженням. Автор вербалізує концепти як універсальний представник усіх культур водночас. Завдяки цьому, газетний дискурс як сфера відтворення мови унікає її незрозумілості, опираючись лише на суть концептів і як соціальне явище виконує своє завдання у засвідченні фактів актуальної соціальної реальності.

Список літератури:

1. Бойчук К.В. Мова газетних текстів як засіб впливу на читача / К.В. Бойчук // Наукові записки [Національного університету «Острозька академія»]. Сер.: Філологічна. – 2009. – Вип. 11. – С. 135-139.
2. Коджаспирова Г.М. Педагогический словарь / Коджаспирова Г.М. – М.: 2005. – 398с. – С. 16
3. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании «дискурсе». – М.: Издательство Азбуковник, 2000. – 240 с. – С. 35
4. Стернин И.А. Некоторые проблемы выявления национальной специфики языка. / Стернин И.А., Попова З.Д. – Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 2002. – 144с. – С.65.
5. Gosset-Bernheim Hadrien. L'or noir de la terre promise // Le nouvel Observateur. – 2014. – № 2566. – 112 p. – P. 46.
6. Le nouvel Observateur. – 2013. – № 2547. – 98 p. – P. 14-43.
7. Словник термінів міжкультурної комунікації / [авт.-уклад Бачевич Ф.С.]. – К.: Видавництво «Довіра», 2007. – Режим доступу до файлу: [http://terminy-mizhkult-komunikacii.wikidot.com/slovnuk].
8. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: Св. 136000 словарных статей, около 250000 семантических единиц: В 2 т. – М.: Рус. яз., 2000. – (Библиотека словарей русского языка). – Режим доступу до файлу: [http://www.efremova.info]

9. Libya says EU boat-sinking operation «not humane» [Електронний ресурс] // Euobserver. – 2015. – Режим доступу до ресурсу: [https://euobserver.com/justice/128754].
10. «On est chez nous « : nouveau slogan des clandestins [Електронний ресурс] // Boulevard Voltaire. – 2015. – Режим доступу до ресурсу: [http://www.bvoltaire.fr/florisdebonneville/on-chez-nouveau-slogan-clandestins,178486].

Кравченко О. О.

асистент

Київський національний університет імені Тараса Шевченка
м. Київ, Україна

КЛАСИФІКАЦІЯ МОЛОДІЖНОГО ІНТЕРНЕТ-СЛЕНГУ СУЧАСНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

В даний час сленг є однією з цікавіших мовних систем сучасної лінгвістики.

Молодіжний сленг – це пароль всіх членів референтної групи. Говорячи про сленг китайської молоді, очевидно, що самі мовні зміни, їх швидкість в даному випадку обумовлена зовнішніми чинниками, а саме – соціальними трансформаціями, що в повній мірі пояснює актуальність дослідження даної теми. Таким чином, вивчення сленгу дозволяє зрозуміти причини і ступінь змін всього суспільства за допомогою мови та спілкування [1].

У результаті популяризації мережі Інтернет, місце, яке він займає у житті сучасної молоді стає все більшим, адже із віртуального світу він проникає у світ реальний і приносить нам абсолютно новий вид комунікації. Отже, які переваги та недоліки чинить такий революційний вплив молодіжного інтернет-спілкування на нашу епоху?

Буде об'єктивним сказати, що великий об'єм інформації епохи Інтернету під час онлайн спілкування потребує максимального ступеню швидкості та зручності, тоді як традиційна китайська мова не в змозі задовольнити цю потребу, як наслідок виникають сленгові утворення у формі позначок, цифр, китайських слів із домішками англійських елементів, буквених скорочень тощо [6].

Всі сленгові утворення, які зустрічаються на просторах молодіжних чатів та блогосфери можна розділити на наступні типи:

- *символічні позначки*, в яких закладено певний емоційний стан співрозмовника:
Наприклад, « (- -) » виражає загадкову посмішку, « : -) » виражає лукаву посмішку, « : -(» виражає розчарування, сумний настрій, « : -P » виражає позитивний настрій з висунутим язиком, « ; -) » означає підморгувати, загравати, « (^ @ ^) » вказує на радісний настрій, « ^ < @-@ > ^ » вказує на те, що співрозмовник знаходиться у стані алкогольного сп'яніння, « Zzzzz..... » виражає сонний вигляд або натяк на те, що співрозмовник занудгував і ось-ось засне;
- *цифрові елементи*, що за своєю вимовою є наближеними до інших лексем нормативної китайської мови:
Наприклад, 7456 [qǐsīwùle] для передачі значення [qǐsīwùle] 气死我了 "ти мене розлютив!", 9494 [jiùsjǐjùsì] для передачі значення 就是就是 [jiùshìjiùshì] "що масмо то масмо", 596 [wǒjǐule] для передачі значення 我走了 [wǒzǒule] "я пішов!", 5871 [wǔbāqīyī] для передачі значення [wǔbǐjièyī] для передачі значення "я не звертаю увагу", 246 [èrsìliù] для передачі значення 饿死了 [èsile] "я помираю від голоду!";
- *буквених скорочення*, що передані за допомогою латинського алфавіту, відомого під назвою пін'їнь (pinyin):